

UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

# Universidad de la República

## CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LA UNIVERSIDAD DE AUSTRALIA OCCIDENTAL.

La Universidad de la República Oriental del Uruguay (Facultad de Veterinaria), en adelante U.R. y FV, representada por su Rector, Ing. Rafael Guarga, y por su Decano, Dr. Alberto Cirio, y la Universidad de Australia Occidental (Facultad de Ciencias Naturales y Agrícolas), en adelante UWA, representada por su Decano, Profesor Alistar Robertson.

### CONSIDERANDO

- I. Los acuerdos culturales existentes entre Uruguay y Australia.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de la U.R., compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública;
- III. Que las actividades programadas según los términos de este acuerdo dependen de su viabilidad financiera y guardan concordancia con las políticas trazadas por la UWA tanto como por la U.R.,
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua;

**ACUERDAN** celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas instituciones, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios, o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas instituciones, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria, según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c) intercambio de información,
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f) publicaciones, y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

## Universidad de la República

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la Universidad donde desenvuelven sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto se realizará de común acuerdo entre ambas partes.

**SEXTA:** Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

**SÉPTIMA:** Siempre que sea posible, la prioridad será dada a los estudiantes uruguayos en investigación o en la enseñanza de grado.

**OCTAVA:** Los estudiantes graduados y no graduados que satisfacen los requisitos regulares de la institución anfitriona, pueden ser aceptados en el programa académico.

**NOVENA:** Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

**DÉCIMA:** Toda diferencia que resulta de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

**UNDÉCIMA:** Este convenio entrará en vigencia una vez recibida la comunicación que cada parte cursará a la otra de que fueron cumplidas las formalidades necesarias para su aprobación, a cuyo efecto se extenderán tres ejemplares en español y tres en inglés, siendo los textos igualmente auténticos.

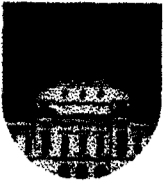
Montevideo, Uruguay: JUNIO 10 de 2004

Perth, Australia: September 1st 2004

Ing. Rafael Guarga  
Rector  
Universidad de la República

Dr. Alberto Cirio  
Decano  
Facultad de Veterinaria

Prof. Alistar Robertson  
Decano  
Facultad de Ciencias  
Naturales y Agrícolas  
Universidad de Australia  
Occidental



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

# *Universidad de la República*

## **AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY, AND THE UNIVERSITY OF WESTERN AUSTRALIA.**

The Universidad de la República, Uruguay, from now on U.R., represented by its Rector, Eng. Rafael Guarga, the Faculty of Veterinary Sciences, from now on FVS, represented by its Dean, Dr. Alberto Cirio, and the University of Western Australia (Faculty of Natural & Agricultural Sciences), from now on UWA, represented by its Dean Professor Alistar Robertson.

### **ACCORDING TO**

- I.- Existing cultural treaties between Uruguay and Australia.
- II.- That In accordance with the Organic Law of the U.R., its responsibility is teaching in all the major fields of culture, as well as its development and promotion; maintain and promote scientific and technological research and artistic activities; and contribute to study problems of general interest and tend to its public comprehension.
- III.- That the activities programmed under this Agreement are financially feasible and in accordance with the policies of the University of Western Australia and all other governmental authorities, and those of UR,
- IV.- Both parts wish to strengthen their efficacy in the accomplishment of their objectives by means of mutual cooperation;

They AGREE to celebrate an AGREEMENT which will be ruled by the following clauses:

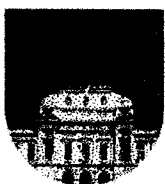
**FIRST:** the objectives of this agreement are, in general, to promote the development of higher teaching education and scientific and technological research.

**SECOND:** To accomplish this, both parties will design cooperation programs and projects establishing which responsibilities will be shared and which are to be assumed by each party.

**THIRD:** The programs and projects referred to in the previous clause will be subject of complementary agreements of execution between both universities- for centralized or multidisciplinary projects- or between faculties, schools and institutes of both universities, under the approval of central authorities, when required.

**FOURTH:** Complementary agreements or of execution may refer to the following aspects:

- a) exchange of professors, investigators and students;
- b) training and post graduate studies of teachers and investigators;
- c) exchange of information;
- d) studies and research;
- e) courses, seminars, lectures, workshops, etc.
- f) publications; and any other relevant activity to achieve the objectives of the present agreement.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

# Universidad de la República

**FIFTH:** The individuals related to this agreement will be subject to acting regulations of the university where they develop their activities.

The selection of persons to travel for any commitment, from one university to the other will be done under the regulations of the university of origin, although the receptor university may also participate in the acceptance exercise.

**SIXTH:** Both parts, accordingly, may request the collaboration of third entities for the financing, execution, coordination, follow-up or validation of programs and projects related with the present agreement.

**SEVENTH:** Whenever possible, priority will be given to uruguayan students when granting Research or Teaching Assistantships.

**EIGHTH:** Graduated and non graduated students who fulfill regular requirements of the host institution, may be accepted in the Academic Programme.

**NINTH:** This agreement will be valid until resignation of any part. The resignation will not affect the programs and projects in execution.

**TENTH:** Any difference resulting from the interpretation or application of this agreement will be solved by direct negotiation.

At any moment one party may propose modifications to the other.

**ELEVENTH:** This agreement will become in force once received the communication from each party that formalities needed for its approval have been achieved, in which case three (3) documents will be extended, being both equally authentic.

Montevideo, Uruguay:..... JUNE 10<sup>th</sup>, 2004 .....

Perth, Australia:..... September 1st 2004 .....

**Eng. Rafael Guarga**  
Rector  
Universidad de la República

**Prof. Alistar Robertson**  
Dean  
Faculty of Natural & Agricultural  
Sciences  
University of Western Australia

**Dr. Alberto Cirio**  
Dean  
Faculty of Veterinary Sciences